

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 165

Artikel: Du côté de Chandolin (Savièse)
Autor: Varone, Julie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045118>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DU CÔTÉ DE CHANDOLIN (SAVIÈSE)

Julie Varone, Savièse (VS)

Certains lieux-dits portent des noms francisés du patois, d'autres ont gardé la phonétique patoise. Tentons d'expliquer ici quelques appellations.

Chandolin, nom francisé d'un village de Savièse. C'est le village le plus à l'ouest de la commune. Alors que les autres villages reposent sur un plateau, celui-ci est construit dans la pente, sur l'arête du Prabé.

Le nom patois du village **Tsandoouën** : *tsan* = champ, *ouën* = lacet ou lin. Explication possible, c'est le village construit sur une pente attaché par un lacet. D'où le dicton :

<i>Tsandoouën étatchya pé ó ouën,</i>	Chandolin attaché par le lacet,
<i>Chouté i ouën,</i>	Saute le lacet,
<i>Parté ba ou moouën.</i>	Tombe (en bas) au moulin.

Le moulin est situé au fond du précipice dans la gorge de la Morge.

Il est aussi possible que dans ces champs, on cultivait le lin.

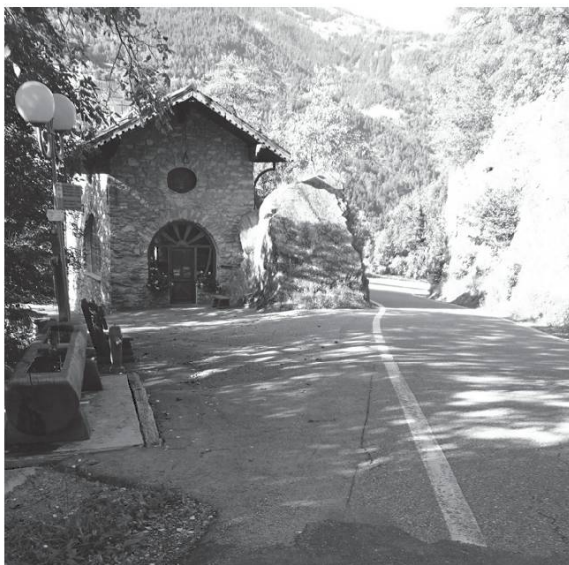
D'autres endroits de Savièse dérivent du mot *Tsan* et font référence soit à la forme du champ soit à la culture :

Tsan j-Etri (champs étroits), **Tsanplan** (champ plat), **Tsan chou Vaé** (Zansouvaye), sous ou sur route, **Tsanboté** ? pente entre Saint-Germain et Granois. **Tsanpéoué** ? quartier du village de Drône.

Morechon, Mouresses

Ces deux endroits présentent les mêmes caractéristiques.

Le premier, situé à Saint-Germain sud, où se trouve le Centre scolaire, est en limite d'une zone appelée *Maretse* (marais).



Le second, sur le premier petit plateau au-dessus de Saint-Germain, comprenait des terrains humides proches du marécage que les drainages ont rendus constructibles.

Chèrjyou, cet endroit se trouve près de la chapelle de Chandolin, premier village en descendant la route du Sanetsch.

Chapelle Notre-Dame des Corbelins à Chandolin. Photo Julie Varone.

En patois, **chédré** = choisir, trier, séparer. **Chèjo** = je choisis. **N'ën chernou** = nous avons choisi.

En automne, les moutons qui avaient passé toute la belle saison à la montagne, redescendaient et s'arrêtaient à la chapelle de Chandolin où les propriétaires se rendaient pour choisir leurs moutons et prendre les agneaux nés dans la montagne.

Féèrdzé. C'est un quartier dans le village de Chandolin.

Le mot *i féèrdze* signifie la forge. Les descendants des familles qui y habitaient ont gardé l'appellation ceux de *féèrdze* même s'ils ont déménagé depuis plusieurs générations.

Pera Barmäe, lieu-dit sur l'ancienne route du Sanetsch entre Chandolin et le Pont du Diable. Avec l'élargissement de la route en 1959, la Barne a disparu mais le lieu a conservé l'appellation.

Pera = pierre, *barmäe* = excavée, en forme de grotte.

Les paysans des différents villages de Savièse en partance pour les mayens de la vallée de la Morge transportaient leurs marchandises dans les chars jusqu'à cet endroit. De là, la route étant plus raide, le mulet était dételé, on lui endossait le bât et les « bechatsé » dans lesquelles on fourrait les marchandises à acheminer au chalet. Les chars vides étaient mis à l'abri sous cette pierre, pour autant qu'il y avait encore de la place.



Village de Chandolin (Savièse). Photo Julie Varone.